

Journals

No. 166

Tuesday, March 14, 1995

10:00 a.m.

Journaux

N^o 166

Le mardi 14 mars 1995

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-1805 concerning material depicting violence.—Sessional Paper No. 8545-351-2S.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o 351-1805 au sujet de matériels décrivant la violence.—Document parlementaire n^o 8545-351-2S.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-1811, 351-1812, 351-1822, 351-1824 to 351-1826, 351-1828, 351-1830, 351-1882, 351-1885, 351-1891, 351-1892, 351-1896, 351-1899, 351-1900, 351-1908 and 351-1923 concerning the Canadian Human Rights Act.—Sessional Paper No. 8545-351-3M.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351-1811, 351-1812, 351-1822, 351-1824 à 351-1826, 351-1828, 351-1830, 351-1882, 351-1885, 351-1891, 351-1892, 351-1896, 351-1899, 351-1900, 351-1908 et 351-1923 au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne.—Document parlementaire n^o 8545-351-3M.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-1806 concerning the parole system.—Sessional Paper No. 8545-351-10Q.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o 351-1806 au sujet du système de libération conditionnelle.—Document parlementaire n^o 8545-351-10Q.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-1800, 351-1815, 351-1816, 351-1897 and 351-1925 concerning abortion.—Sessional Paper No. 8545-351-30U.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351-1800, 351-1815, 351-1816, 351-1897 et 351-1925 au sujet de l'avortement.—Document parlementaire n^o 8545-351-30U.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Peterson (Willowdale), from the Standing Committee on Finance, presented the 13th Report of the Committee (Bill C-73, An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1995, without amendment).—Sessional Paper No. 8510-351-86.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 102, which includes this Report*) was tabled.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Peterson (Willowdale), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351-2418 and 351-2419);
- by Mr. Ménard (Hochelaga—Maisonnette), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-2420);
- by Ms. Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), one concerning the parole system (No. 351-2421);
- by Mr. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), seven concerning government spending (Nos. 351-2422 to 351-2428) and four concerning gun control (Nos. 351-2429 to 351-2432);
- by Mr. Abbott (Kootenay East), one concerning euthanasia (No. 351-2433);
- by Mr. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake), one concerning a pardon for Mr. Robert Latimer (No. 351-2434) and one concerning social policies (No. 351-2435);
- by Mrs. Ablonczy (Calgary North), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-2436) and one concerning euthanasia (No. 351-2437);
- by Mr. O'Brien (London—Middlesex), one concerning sentences in the Criminal Code (No. 351-2438).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-92 on the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada).—That this House approves in general the budgetary policy of the Government; (*Ways and Means Proceedings No. 20*)

And of the amendment of Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Mr. Brien (Témiscamingue).—That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

"the House of Commons reject the government's Budget which systematically off-loads the federal government's financial problems onto the provinces; makes no provision whatsoever to ease the tax burden of the middle class while preserving tax loopholes for wealthy Canadians and large corporations; and completely disregards the pressing needs of the unemployed and the most disadvantaged who will bear the full brunt of additional cuts to social programs."

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Peterson (Willowdale), du Comité permanent des finances, présente le 13^e rapport de ce Comité (projet de loi C-73, Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice 1995-1996, sans amendement).—Document parlementaire n^o 8510-351-86.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n^o 102, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M. Peterson (Willowdale), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^{os} 351-2418 et 351-2419);
- par M. Ménard (Hochelaga—Maisonnette), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351-2420);
- par M^{me} Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), une au sujet du système de libération conditionnelle (n^o 351-2421);
- par M. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), sept au sujet des dépenses du gouvernement (n^{os} 351-2422 à 351-2428) et quatre au sujet du contrôle des armes à feu (n^{os} 351-2429 à 351-2432);
- par M. Abbott (Kootenay—Est), une au sujet de l'euthanasie (n^o 351-2433);
- par M. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake), une au sujet du recours en grâce de M. Robert Latimer (n^o 351-2434) et une au sujet des politiques sociales (n^o 351-2435);
- par M^{me} Ablonczy (Calgary—Nord), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351-2436) et une au sujet de l'euthanasie (n^o 351-2437);
- par M. O'Brien (London—Middlesex), une au sujet des peines prévues par le Code criminel (n^o 351-2438).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-92 inscrite au *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada).—Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement; (*Les voies et moyens n^o 20*)

Et de l'amendement de M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyé par M. Brien (Témiscamingue).—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«la Chambre des communes rejette le budget du gouvernement qui constitue un pelletage systématique du problème financier du gouvernement fédéral dans la cour des provinces; n'allège en rien le fardeau fiscal de la classe moyenne tout en maintenant des échappatoires fiscales pour les très hauts revenus et les grandes entreprises canadiennes; et fait fi des besoins criants des sans-emplois et des plus démunis lesquels sont frappés de plein fouet par des coupures additionnelles aux programmes sociaux.»

The debate continued.

Le débat se poursuit.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

WAYS AND MEANS

Mr. Martin (Minister of Finance) laid upon the Table,—Notice of Ways and Means motion relating to certain measures announced in the February 1995 Budget. (*Ways and Means Proceedings No. 25*)—Sessional Paper No. 8570–351–25

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Martin (Minister of Finance), an Order of the Day was designated for the consideration of this Ways and Means motion.

VOIES ET MOYENS

M. Martin (ministre des Finances) dépose sur le Bureau,—Avis de motion des voies et moyens concernant certaines mesures annoncées dans le budget de février 1995. (*Les voies et moyens n° 25*)—Document parlementaire n° 8570–351–25

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Martin (ministre des Finances), un ordre du jour est désigné pour l'étude de cette motion des voies et moyens.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada); (*Ways and Means Proceedings No. 20*)

And of the amendment of Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Mr. Brien (Témiscamingue).

The debate continued.

At 6:15 p.m., pursuant to Standing Order 84(5), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada); (*Les voies et moyens n° 20*)

Et de l'amendement de M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyé par M. Brien (Témiscamingue).

Le débat se poursuit.

À 18h15, conformément à l'article 84(5) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(*Division—Vote N° 166*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Asselin
Bernier (Gaspé)
Bélisle
Crête
Deshaies
Fillion
Guay
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Ménard
Pomerleau
Sauvageau
Tremblay (Rosemont)

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Blaikie
Canuel
Debien
Dubé
Gagnon (Québec)
Jacob
Laurin
Lefebvre
Nunez
Riis
St-Laurent
Venne—50

Bellehumeur
Bouchard
Caron
de Jong
Duceppe
Gauthier (Roberval)
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Shefford)
Paré
Robinson
Taylor

Bergeron
Brien
Chrétien (Frontenac)
de Savoye
Dumas
Godin
Landry
Lebel
Loubier
Plamondon
Rocheleau
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Anawak
Assadourian
Bakopanos
Bertrand
Bonin

Ablonczy
Anderson
Augustine
Bellemare
Bethel
Boudria

Adams
Arseneault
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Benoit
Bevilacqua
Breitkreuz (Yorkton—Melville)

Alcock
Assad
Baker
Bernier (Beauce)
Bodnar
Bridgman

Brown (Calgary Southeast)	Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden
Bélair	Bélangier	Calder	Campbell
Cannis	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Chatters	Chrétien (Saint-Maurice)	Clancy	Cohen
Collenette	Collins	Crawford	Culbert
Cummins	DeVillers	Dingwall	Discepola
Dromisky	Duhamel	Dupuy	Easter
Eggleton	English	Epp	Fewchuk
Finestone	Finlay	Flis	Fontana
Frazer	Fry	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-
Gerrard	Gilmour	Godfrey	Madeleine)
Goodale	Graham	Gray (Windsor West)	Grose
Grubel	Guarnieri	Hanger	Hanrahan
Harb	Harper (Calgary West)	Harper (Churchill)	Harper (Simcoe Centre)
Harris	Hart	Hayes	Hermanson
Hickey	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner
Hopkins	Ianno	Iftody	Irwin
Jackson	Jennings	Johnston	Jordan
Karygiannis	Kerpan	Kirkby	Knutson
Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—
Lee	Lincoln	Loney	Canso)
MacAulay	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi	Maloney
Manley	Marchi	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (LaSalle—Énard)	Massé	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)
McCormick	McGuire	McKinnon	McTeague
Meredith	Mifflin	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)
Minna	Mitchell	Morrison	Murphy
Murray	Nault	Nunziata	O'Brien
O'Reilly	Ouellet	Paradis	Parrish
Payne	Penson	Peric	Peters
Peterson	Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Proud
Ramsay	Reed	Regan	Richardson
Ringma	Ringuette—Maltais	Robillard	Rompkey
Schmidt	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Shepherd	Silye
Simmons	Skoke	Solberg	Speaker
St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)
Stinson	Szabo	Telegdi	Thalheimer
Thompson	Torsney	Ur	Valeri
Volpe	Walker	Wells	Whelan
White (Fraser Valley West)	Williams	Young	Zed—182

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bachand	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Comuzzi	Dalphond—Guiral
Daviault	Guimond	Hubbard	Keys
Leroux (Richmond—Wolfe)	MacDonald	MacLaren	Mercier
Patry	Picard (Drummond)	Robichaud	Terrana
Wayne	Wood		

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:45 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

By Mr. Gray (Solicitor General of Canada)—Report on the Use of Electronic Surveillance for the year 1992, pursuant to subsection 195(4) of the Criminal Code, Chapter C-46, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-510A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

By Mr. MacLaren (Minister for International Trade)—Summaries of the Corporate Plan 1995 to 1999 and of the Operating and Capital Budgets 1995 of the Export Development Corporation, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562-351-851A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h45, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Gray (solliciteur général du Canada)—Rapport sur l'écoute électronique pour l'année 1992, conformément à l'article 195(4) du Code criminel, chapitre C-46, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-510A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

Par M. MacLaren (ministre du Commerce international)—Résumés du plan d'entreprise de 1995 à 1999 et des budgets de fonctionnement et d'investissements 1995 de la Société pour l'expansion des exportations, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8562-351-851A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

By Mr. Young (Minister of Transport)—Summaries of the Corporate Plan for 1995 to 1999 and of the Operating and Capital Budgets for 1995 of Marine Atlantic Inc., pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562-351-846A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

Par M. Young (ministre des Transports)—Résumés du plan d'entreprise de 1995 à 1999 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 1995 de Marine Atlantique S.C.C., conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8562-351-846A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des transports*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mrs. Brown (Calgary Southeast), one concerning the parole system (No. 351-2439);

—by Mr. Bernier (Beauce), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-2440), one concerning abortion (No. 351-2441) and one concerning euthanasia (No. 351-2442).

ADJOURNMENT

At 7:05 p.m., the House adjourned until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M^{me} Brown (Calgary-Sud-Est), une au sujet du système de libération conditionnelle (n° 351-2439);

—par M. Bernier (Beauce), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-2440), une au sujet de l'avortement (n° 351-2441) et une au sujet de l'euthanasie (n° 351-2442).

AJOURNEMENT

À 19h05, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.